

Zamawiający zaprasza do złożenia oferty na tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy na potrzeby Narodowego Centrum Kultury w 2024 roku.

Zamawiający: Narodowe Centrum Kultury

Adres: ul. Płocka 13, 01-231 Warszawa

Zamówienie poniżej kwoty określonej w art. 2 ust. 1 pkt 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 11 września 2019 r. (Dz.U. z 2023 r. poz. 1605), tj. poniżej 130 000 zł netto.

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy na potrzeby Narodowego Centrum Kultury w 2024 roku, których szczegółowy opis zawarty jest w **Załączniku nr 1 OPZ**.

Zamawiający przewiduje liczbę zleconych usług w trakcie trwania umowy:

1. **Tłumaczenie z języka fonicznego na język migowy:** Zamawiający przewiduje około 50 produkcji o łącznym czasie nagrań 450 minut.
2. **Tłumaczenie z języka fonicznego na język migowy/LIVE streaming:** Zamawiający przewiduje około 20 produkcji o łącznym czasie nagrań 900 minut.
3. Liczba produkcji i minut może ulec zmianie.

Liczba zleconych usług może ulec zmianie z przyczyn niezależnych od Zamawiającego. Zamawiający nie jest w stanie oszacować, ile minut danego tłumaczenia będzie wykonywane w trybie ekspresowym, o którym mowa w poz. 1.2. i 1.4. Opisu Przedmiotu Zamówienia (załącznik nr 1 OPZ).

Zamawiający zamierza przeznaczyć na realizację usługi około **18 000,00 zł brutto**.

Cena oferty powinna obejmować całkowity koszt wykonania przedmiotu zamówienia, w tym również wszelkie koszty towarzyszące wykonaniu.

Cena podana w formularzu ofertowym to cena za realizację jednej minuty każdej z czterech wskazanych usług, przy założeniu liczby usług zleconych przez Zamawiającego w 2024 roku opisanych powyżej. Dodatkowo Zamawiający prosi o wycenę dojazdu na miejsce realizacji zleconej usługi w postaci ryczałtu tj. stałej dopłaty do zlecenia realizowanego na terenie m. st. Warszawy. W przypadku zleceń realizowanych poza obrębem m. st. Warszawy Wykonawca indywidualnie określi w porozumieniu z Zamawiającym stawkę za dojazd.

Termin wykonania: usługi będą zlecane od dnia zawarcia umowy do 13.12.2024 r.

Umowa i rozliczenia:

Umowa zostanie podpisana na kwotę będącą sumą:

1. ceny jednostkowej za 1 minutę tłumaczenia z języka fonicznego (polskiego) na język migowy oraz finalną post-produkcję przesłanych plików w trybie 3 dniowym zaoferowaną w poz. 1 formularza ofertowego x 450 zgodnie z przewidywanym zapotrzebowaniem zamawiającego,
2. ceny jednostkowej za 1 minutę tłumaczenia symultanicznego z języka fonicznego na język migowy - live streaming (dogrywanie migania na żywo przy współpracy z

- firmą odpowiedzialną za streaming) zaoferowaną w poz. 3 formularza ofertowego x 900 zgodnie z przewidywanym zapotrzebowaniem zamawiającego,
3. 10 % od sumy powyższych kwot jako zabezpieczenie na poczet wydatkowania środków na tłumaczenia ekspresowe czy dojazd, których wartości zamawiający nie jest w stanie oszacować.

Produkcje trwające powyżej 60 minut, wymagają obecności dwóch tłumaczy. Dotyczy to zarówno wydarzeń w trybie stacjonarnym i on-line. Zamawiający w takich przypadkach poniesie koszt obecności i pracy dwóch tłumaczy zgodnie ze stawkami zaoferowanymi przez wykonawcę w formularzu ofertowym.

Wynagrodzenie zostanie wypłacone wykonawcy za faktycznie zrealizowaną liczbę tłumaczeń.

Termin płatności wynosi każdorazowo 14 dni od dnia dostarczenia faktury za wykonaną usługę przez Wykonawcę.

Warunek udziału w postępowaniu:

- Portfolio w formie linków do pięciu realizacji usług tłumaczenia migowego (w tym min. jedna usługa musi dotyczyć tłumaczenia LIVE streaming) ze świata szeroko rozumianej kultury, w tym m.in. Koncerty, Webinaria, Debaty, Wywiady, Szkolenia

Ocena ofert zgodnie z kryterium:

- cena – 100%

Dodatkowe informacje: Maciej Rembacz, tel. (22) 209 80 82, marembacz@nck.pl, godz. 09:00-16:00

Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjacji ceny z Wykonawcą, który złożył najkorzystniejszą ofertę, w przypadku gdy najkorzystniejsza oferta przekracza kwotę środków finansowych jakie Zamawiający miał przeznaczoną na usługę będącą Przedmiotem zamówienia.

Zamawiający może zakończyć postępowanie bez dokonania wyboru najkorzystniejszej oferty i unieważnić postępowanie bez podania przyczyny.